

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 73 (2009)  
**Heft:** 289-290

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE (SLR)

Oscar BLOCH et Adolphe-Louis TERRACHER, fondateurs

## BUREAU 2007-2010

Présidents d'honneur .....	MM. Antoni BADIA I MARGARIT, Gerold HILTY et Max PFISTER
Membres d'honneur .....	MM. Günter HOLTUS, Robert MARTIN, Bernard POTTIER, Emilio RIDRUEJO, Gilles ROQUES, Marius SALA, Alberto VÀRVARO et Marc WILMET
Présidente .....	Mme Maria ILIESCU
Vice-présidents .....	MM. Jean-Pierre CHAMBON et Lorenzo RENZI
Secrétaire-administrateur .....	M. Martin-Dietrich GLESSGEN
Secrétaire-administrateur adjoint .....	M. André THIBAULT
Secrétaire-trésorier .....	M. Jean-Paul CHAUVEAU (par intérim)
Conseillers délégués auprès du bureau ...	Mme Clarinda AZEVEDO MAIA, M. Eduardo BLASCO FERRER, Mme Maria GROSSMANN, MM. Michele LOPORCARO, Yves-Charles MORIN, Pierre RÉZEAU, Fernando SÁNCHEZ MIRET, Mme Lene SCHØSLER, M. Wolfgang SCHWEICKARD, Mme Heidi SILLER-RUNGGALDIER, M. David TROTTER

## COTISATION ET ABONNEMENT 2009

Les adhésions de nouveaux membres, les changements d'adresses et de situations, les commandes de fascicules anciens et les abonnements de libraires, sont à adresser à M. Jean-Paul CHAUVEAU, ATILF - CNRS, 44, avenue de la Libération, B. P. 30687, F 54063 Nancy Cedex – Courriel: [jean-paul.chauveau@atilf.fr](mailto:jean-paul.chauveau@atilf.fr)

Cotisation annuelle des membres de la Société (donnant droit au service de la Revue):

versement direct selon les indications ci-dessous (et non par l'intermédiaire d'une librairie) ..... 49,50 €

Cotisation à tarif réduit réservée aux étudiants et jeunes chercheurs et accordée, pour un maximum de cinq années, sur demande ..... 38 €

Abonnement pour les bibliothèques versant la somme directement à la Société ..... 72 €

Abonnement (France et étranger) pour les librairies et pour les personnes ne faisant pas partie de la Société ..... 99 €

Années écoulées (France et étranger) ..... 60 €

Volumes épuisés: I (1925) à XV (1939); XVIII (1954) à XXV (1961); XXXII (1968); LVII (1993); LIX (1995); LXII (1998); toutefois, il reste encore quelques exemplaires des fascicules 32 (2<sup>e</sup> partie du vol. VIII), 51-52 (2<sup>e</sup> partie du vol. XIII), 55-56 (2<sup>e</sup> partie du vol. XIV), 95-96 (2<sup>e</sup> partie du vol. XXIV).

Les volumes I (1925) à XIII (1937) ont été réimprimés par Kraus Reprint. Pour commandes s'adresser à Kraus Thompson, One Water Street, White Plains, New York 10601 (U.S.A.).

## MODES DE PAIEMENT

Les cotisations et les abonnements doivent être versés dès le début de l'année, en indiquant clairement le nom et l'adresse du cotisant ou de l'abonné :

— soit par *virement bancaire* en faveur de « Ass. Linguistique Romane Société » (IBAN: FR76 3008 7336 0100 0122 6070 239 – RIB : 30087 33601 00012260702 39 [seulement pour la France]), auprès de la banque CIC Est, 125, avenue du Général-Leclerc, F 54000 Nancy (BIC: CMCIFRPP);

☞ il convient de verser en euros la somme totale due à la Société, les frais de banque étant pris en charge par le destinataire (SLR);

— soit par *virement postal* en faveur de la « Société de Linguistique Romane, ATILF - CNRS, 44, avenue de la Libération, F 54063 Nancy » (IBAN: FR93 2004 1010 1003 9757 3X03 156 – RIB : 20041 01010 0397573X031 56 [seulement pour la France]), auprès de La Banque Postale, Centre de Nancy (BIC: PSSTFRPPNCY);

☞ les conditions sont les mêmes que ci-dessus;

— soit par *chèque bancaire ou postal (barré)* émis à l'ordre de la Société de Linguistique Romane et envoyé à M. Jean-Paul CHAUVEAU, ATILF - CNRS, 44, avenue de la Libération, B. P. 30687, F 54063 Nancy Cedex;

☞ les chèques ne doivent pas être émis en monnaie autre que l'euro et doivent être encaissables dans une banque française.

## SOMMAIRE

Robert DE DARDEL, La valeur ajoutée du latin global .....	5-26
Harald VÖLKER, La linguistique variationnelle et la perspective intralinguistique .....	27-76
André THIBAULT, Français d'Amérique et créoles/français des Antilles : nouveaux témoignages .....	77-138
Philippe OLIVIER, Ancien auvergnat ( <i>perditz</i> ) <i>rostigola</i> : un représentant de lat. <i>RUSTICULA</i> en galloroman .....	139-148
Nathalie BRAGANTINI-MAILLARD, <i>Fautre et lance sor fautre</i> en ancien et en moyen français .....	149-184
J. Keith ATKINSON, Les locutions <i>a depart</i> et <i>sans depart</i> dans le <i>Boece en rime</i> , traduction en vers français par un anonyme du XIV <sup>e</sup> siècle de la <i>Consolatio philosophiae</i> de Boèce .....	185-196
 <b>COMPTES RENDUS</b>	
Clara CURELL – José Manuel FRADEJAS RUEDA – Klaus GRÜBL – Xavier LEROUX – Guntram PLANGG – Emilio RIDRUEJO – Gilles ROQUES – Lene SCHØSLER – Maria SELIG – André THIBAULT – Alberto ZAMBONI – François ZUFFEREY .....	197-278
 <b>MISE EN RELIEF</b>	
Federica Diémoz, <i>Morphologie et syntaxe des pronoms personnels sujets dans les parlers francoprovençaux de la Vallée d'Aoste</i> (Marc-Olivier HINZELIN) .....	279-306
 <b>NÉCROLOGIE</b>	
Lotte Zörner (1936-2008) par Maria ILIESCU .....	307-308
 <b>CHRONIQUE</b>	
XXVI <sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes – Première circulaire .....	309-312
Deuxième École d'été de linguistique et de philologie romanes – Rapport d'activité 2009 .....	313
Histoire linguistique de la Romania – Tome 3 .....	315-318
Bibliothèque de Linguistique Romane (BiLiRo) .....	319-320

---

*Voir les indications concernant la Société de Linguistique Romane (adhésions, cotisations) et la Revue de Linguistique Romane (rédaction, abonnements, commandes) en pages 2 et 3 de la couverture.*

Tous droits de traduction et de reproduction réservés.